

Кулешова Анна Васильевна

ЭМФАТИЧЕСКАЯ КОНСТРУКЦИЯ "SER+QUE" В СТРУКТУРЕ ЛИНЕЙНЫХ СИНТАКСИЧЕСКИХ КОНТРАСТОВ

Статья раскрывает сущность понятия "эмфаза", которое представляет собой высший по силе способ осмысления предметного означаемого в высказывании. Она выражает абсолютизацию некоторого значения в феноменологическом аспекте высказывания. Сделана попытка классификации имплицитных и эксплицитных эмфатических конструкций, а также рассмотрены особенности использования и функционирования эмфатической конструкции "ser+que" в структуре линейных синтаксических контрастов в португальском языке.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/11-1/26.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 11 (29): в 2-х ч. Ч. I. С. 95-97. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/11-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 81.22

Филологические науки

Статья раскрывает сущность понятия «эмфаза», которое представляет собой высший по силе способ осмысления предметного означаемого в высказывании. Она выражает абсолютизацию некоторого значения в феноменологическом аспекте высказывания. Сделана попытка классификации имплицитных и эксплицитных эмфатических конструкций, а также рассмотрены особенности использования и функционирования эмфатической конструкции «ser+que» в структуре линейных синтаксических контрастов в португальском языке.

Ключевые слова и фразы: простая эмфаза; расщепление; имплицитный контраст; эксплицитный контраст; синтаксическое окружение; преобразование; линейный контраст.

Кулешова Анна Васильевна

*Военный университет Министерства обороны Российской Федерации
grifos@mail.ru*

ЭМФАТИЧЕСКАЯ КОНСТРУКЦИЯ «SER+QUE» В СТРУКТУРЕ ЛИНЕЙНЫХ СИНТАКСИЧЕСКИХ КОНТРАСТОВ[©]

Статья посвящена явлению синтаксической эмфазы «ser+que» в структуре линейных синтаксических контрастов в современном португальском языке. Анализ работ по романистике [1; 3] и иберо-романистике [2; 5], в которых исследуется эмфаза, показал, что понятие «эмфаза» трактуется разными авторами самым различным образом – от «выделение» до «крайне эмоциональный».

Столь значительное разнообразие в трактовке этого понятия, его терминологическая неопределенность и отсутствие систематизированных данных о его функционировании в построении синтаксических контрастов и обусловили формулировку темы нашего исследования.

В лингвистической литературе по португалистике вопросы эмфазы не получили должного теоретического и практического освещения. В работах Н. Д. Арутюновой [2, с. 3-23] выделены две группы эмфатических построений: синтагматическая эмфаза и эмфаза актуализации. Г. К. Неустроева [5, с. 141-145] анализирует лишь выделение именных членов предложения с помощью конструкции, построенной на базе глагола *ser*.

Нам более близка позиция Неустроевой [Там же], которая рассматривает эмфазу с позиции темарематического членения предложения. На наш взгляд, всякое значение, рассмотренное референциально-феноменологически, т.е. в его актуальной функции в высказывании, содержит в себе импликацию контрастности, т.е. внутреннего смыслового противопоставления момента родового расширения и момента видового ограничения (понятийного объема и смысла). Другими словами, именуя нечто, я тем самым отрицаю возможность иных номинаций. Эмфаза носит предельно направленный характер, выражая неприятие чего-то иного через смысловое усиление имени.

Таким образом, эмфатические конструкции могут усиливать два момента – положительный и отрицательный. Положительный момент эмфазы показывает отношение качества к сущности. Отрицательный момент показывает обратное отношение – отношение сущности к качеству. Положительный момент является главным, основным. Как правило, он выражается эксплицитно. Отрицательный момент лишь сопутствует положительному смыслу. Его выражение может быть как эксплицитным, так имплицитным. В зависимости от способа выражения отрицательного момента предикативного значения мы различаем следующие формы эмфазы: а) простую, или положительную, эмфазу, при которой отрицательный момент представлен имплицитно, и б) развернутую эмфазу, при которой отрицание выражается эксплицитно [4, с. 173].

Одной из разновидностей простой эмфазы является: в португальском языке – формы, образуемые с помощью выделительной конструкции «*ser+que*»; в русском – формы, образуемые с помощью выделительной частицы «*именно*». Это – наиболее распространенные формы эмфазы в названных языках. По мнению португальских грамматистов Нунеша де Фигейреду и Гомеша Феррейры [7, р. 69] в португальском языке существует ряд конструкций, которые являются избыточными с точки зрения смыслового содержания высказывания, однако служат для того, чтобы оживить и выделить предложение или его часть, поэтому они и называются выделительными конструкциями. Собственно, в этом и состоит существенное различие между ними: в русском языке наиболее распространенным маркером эмфазы является частица, в португальском – синтаксическая конструкция.

Данная выделительная конструкция может использоваться в разном синтаксическом окружении:

(1) Estes livros é que são caros.	(1) Вот эти книги дорогие.
(2) De laranjas é que o Miguel gosta.	(2) Мигел любит именно апельсины.
(3) Onde é que apareceram esses discos?	(3) И где же появились эти диски?

(4) O encontro não se realizou. É que sugiram dificuldades insuperáveis.	(4) Встреча не была проведена. Дело в том, что возникли непреодолимые обстоятельства.
(5) A verdade é que a bomba não rebentou.	(5) На самом деле бомба не взорвалась.
(6) Bom é que a inflação seja dominada.	(6) Хорошо уже то, что инфляцию удалось взять под контроль.
(7) O que parece é que as malas se extraviaram.	(7) Создается впечатление, что сумки были разбросаны.
(8) Acontece é que muitos não foram prevenidos [6, p. 98].	(8) Случается и так, что многое предотвратить не удастся.

Проанализировав имеющиеся примеры, можно сказать, что не во всех случаях конструкция *é que* выступает в качестве эмфатической. В примерах (1), (2), (3) и (4) конструкцию *é que* можно опустить, не искажая при этом грамматической структуры фразы. Однако в примерах (5), (6), (7) и (8) этого сделать не удастся, поскольку в них конструкция «*ser+que*» используется для расщепления (clivagem) предложения. С точки зрения трансформационной грамматики, расщепление – это синтаксический приём, характерный для сложных предложений, позволяющий выделить некоторую часть предложения. Прием этот организуется с помощью конструкции «*ser+que*» и различного порядка слов в предложении. В португальском языке рассматриваются 3 вида конструкций с расщеплением: 1. псевдо-расщепленные конструкции (пример (7)); 2. расщепленные конструкции; 3. семи-псевдо-расщепленные конструкции (пример (8)).

Таким образом, примеры (5), (6), (7) и (8) мы можем исключить из нашего исследования, поскольку в них конструкция «*ser+que*» не несет эмфатического значения, а следовательно, также не может выступать в качестве составной части контрастной синтаксической модели.

Однако также и между примерами (1), (2), (3), с одной стороны, и (4) – с другой, есть большая разница. В первых трех примерах конструкция «*ser+que*» используется внутри синтаксической структуры простого предложения, а в четвертой фразе конструкция «*ser+que*» употребляется вначале фразы с опорой на то, что утверждается в предыдущем предложении. Этот контекст и выявляет причинно-следственную связь между фразой с конструкцией «*ser+que*» и предыдущим предложением. Возможно даже преобразование данных предложений в сложноподчиненное предложение с придаточным причины.

O encontro não se realizou porque sugiram dificuldades insuperáveis [6, p. 100].	Встреча не состоялась, поскольку возникли непреодолимые сложности.
--	--

Совсем иное семантическое значение имеет конструкция «*ser+que*» во втором и третьем примерах. В них «*ser+que*» позволяет имплицитно противопоставить часть синтагмы тому, что утверждается в данных предложениях.

Estes livros (e não aqueles) é que são caros. De laranjas (e não de bananas) é que o Miguel gosta [6, p. 101].	Вот эти (а не те) книги дорогие. Мигел любит именно апельсины (а не бананы).
---	---

Таким образом, мы можем выделить 3 различных по грамматическому и семантическому значению конструкции с «*ser+que*»:

1. эмфатическая конструкция «*ser+que*»;
2. вопросительная конструкция «*ser+que*»;
3. «*ser+que*» которая вводит часть фразы.

Как мы уже отмечали, одна из основных функций конструкции «*ser+que*» – выражение эмфатического значения фразы или части высказывания. В принципе каждое из четырех типов предложений – повествовательное, вопросительное, восклицательное и побудительное, – может принимать эмфатическое значение. Однако чаще всего, конструкция «*ser+que*» встречается в повествовательных и вопросительных предложениях. В восклицательных предложениях конструкция используется несколько ограниченно, а в побудительных «*ser+que*» не используется вообще. Попробуем понять почему.

Tu realiza o teu trabalho a tempo! Vocês saiam imediatamente [6, p. 109]!	Выполняй свою работу в срок! Выходите немедленно!
--	--

Если в этих фразах использовать эмфатическую конструкцию, то их значение становится совершенно иным.

Tu é que realiza o teu trabalho a tempo! Vocês é que saiam imediatamente [6, p. 109]!	Именно тебе (а не ему) нужно выполнять свою работу в срок! Именно вам (а не нам) необходимо немедленно выйти!
--	--

Причина невозможности употребления конструкции «*ser+que*» в побудительных предложениях в семантической природе этого типа предложений. И, как мы видим из примеров, «*ser+que*» в данном типе высказываний образует эмфатический контраст. В побудительных предложениях говорящий выражает то, что необходимо сделать адресанту.

Конструкция «*ser+que*» часто используется в вопросительных предложениях и чаще всего стоит перед существительным или равнозначной синтаксической конструкцией.

Quem é que decretou a greve? Quando é que o sindicato decretou a greve [6, p. 111]?	И кто же объявил забастовку? И когда же профсоюз объявил забастовку?
--	---

Однако в косвенном вопросе, вводимом союзом *se*, использование эмфатической конструкции невозможно, поскольку *se* (ли) в этом случае относится целиком к вводимой части фразы и выражает сомнение говорящего по отношению к этому высказыванию в целом, а не к его части, что происходит при введении в структуру фразы «*ser+que*». Таким образом, *se* и *ser+que* выполняют параллельные синтаксические функции.

В повествовательных предложениях *ser+que* эмфатизирует часть фразы. В простых предложениях *ser+que* выделяют чаще всего существительное при глаголе. В сложных предложениях различают сочинительную и подчинительную связи между предложениями. Последняя может быть относительной, полной или глагольной. Что касается сочинительной связи, *ser+que* может одновременно встречаться в нескольких частях предложения.

O Pedro é que foi ao cinema e o Paulo é que foi ao teatro [6, p. 114].	Именно Педру пошел в кино, а вот Паулу отправился в театр.
---	---

Однако, как мы видим из примера, в сложных предложениях с сочинительной связью возможно выделение с помощью *ser+que* лишь тех частей предложения, которые выполняют одинаковую синтаксическую функцию.

Что касается сложноподчиненных предложений, конструкция *ser+que* используется только в составе простого предложения, входящего в структуру сложного. В других случаях подчинения в составе сложного предложения, например, в предложениях с абсолютными конструкциями, *ser+que* не используется.

Итак, мы рассмотрели простую эмфазу в составе линейных синтаксических контрастов на примере конструкции *ser+que*. При использовании данных конструкций в тексте проявляются импликации, явственнее ощущается подтекст, более четко проступает авторская позиция, активизируются ассоциации с внетекстовой средой.

Список литературы

1. Алисова Т. Е. Взаимосвязь между грамматической и коммуникативной структурой субъектно-предикатных отношений // Общее и романское языкознание. М.: Изд-во МПГ, 1972. С. 119-130.
2. Арутюнова Н. Д. Синтаксическая эмфаза в испанском языке в сравнении с другими романскими языками // Методы сравнительно-сопоставительного изучения современных романских языков. М.: Наука, 1966. С. 3-23.
3. Гак В. Г. Коммуникативные трансформации и системность средств логического выделения во французском языке // Филологические науки. 1975. № 5. С. 49-59.
4. Иванов Н. В. Актуальное членение предложения в текстовом дискурсе и в языке (по материалам сопоставительного изучения португальских и русских текстов): монография. М.: ЗАО «Издательство», 2010. 215 с.
5. Неустроева Г. К. Об одном случае эмфазы в португальском языке (глагол *ser* в 3-м лице ед. числа) // Вест. ЛГУ. Серия «История. Язык. Литература». 1976. № 20. Вып. 4. С. 141-145.
6. Casteleiro J. M. Sintaxe e Semántica das Construções Enfáticas com *é que*, Boletim de Filologia. Lisboa: Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, 1979. Т. XXV (1976/79). P. 97-166.
7. Nunes de Figueiredo J. M., Gomes Ferreira A. Compêndio de Gramática Portuguesa. Porto Editora, 1975. 396 p.

EMPHATIC CONSTRUCTION «SER+QUE» IN STRUCTURE OF LINEAR SYNTACTIC CONTRASTS

Kuleshova Anna Vasil'evna

Military University of the Ministry of Defence of the Russian Federation
grifos@mail.ru

The article reveals the essence of the notion –emphasis”, which is the supreme way for interpreting the objective designatum in an utterance. It expresses the absolutization of a certain meaning in the phenomenological aspect of an utterance. The attempt to classify the implicit and explicit emphatic constructions is made, and the features of the use and functioning of emphatic construction «*ser+que*» in the structure of linear syntactic contrasts in the Portuguese language are considered.

Key words and phrases: simple emphasis; splitting; implicit contrast; explicit contrast; syntactic position; conversion; linear contrast.